

ОБЪЕДИНЕННЫЕ НАЦИИ

**СОВЕТ  
БЕЗОПАСНОСТИ**



**Distr.**  
GENERAL  
S/5818  
14 July 1964  
RUSSIAN  
ORIGINAL: ENGLISH

---

ПИСЬМО ПОСТОЯННОГО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ТУРЦИИ ОТ 14 ИЮЛЯ 1964 ГОДА  
НА ИМЯ ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ

Имею честь препроводить при сем текст телеграммы, адресованной Вашему Превосходительству Вице-президентом Кипра д-ром Фазилем Кучуком.

Я был бы признателен Вашему Превосходительству за распространение текста настоящей телеграммы в качестве документа Совета Безопасности.

Примите и проч.

Оркан Эралп  
Посол  
Постоянный представитель Турции  
при Организации Объединенных Наций

1. Греки на Кипре нарушили еще одну из опор Конституции, отменив Верховный конституционный суд и введя такие коренные изменения в отправление правосудия, которые разрушают существующую юридическую систему и заменяют ее совершенно новой и неконституционной системой, имея в виду вполне очевидную цель - лишить турок юридических гарантий, данных им Цюрихскими и Лондонскими соглашениями и Конституцией. Главными аспектами, в которых была нарушена юридическая система, а также соответственные основные статьи Конституции, являются следующие:

- а) Должности нейтрального Председателя Верховного конституционного суда и Высшего суда были отменены и соответственно турки были лишены защиты в тех случаях, когда нейтральные Председатели имели право решающего голоса при расхождении мнений между греческими и турецкими членами этих судов.
- б) Уничтожены наиболее существенные конституционные положения, согласно которым дела турок и греков должны разбираться судьями принадлежащими к тем же самым общинам, что и обвиняемые, а в гражданских делах, когда обе стороны принадлежат к одной и той же общине, судья ведущий их дело должен также принадлежать к той же общине.

2. Весьма знаменательно то, что новый Закон об отправлении правосудия не только вводит в заблуждение, но содержит такие возмутительные пункты, которые делают его совершенно неприемлемым для каждого законопослушного и уважающего себя человека. В этом отношении можно отметить следующие три вопроса:

- а) На основании разделов 2 и 15 нового закона предусматривается, что в случае любого противоречия между этим законом и Конституцией и любым другим законом, постановления нового закона имеют преимущественную силу. Таким образом грубо нарушается статья 179 Конституции, в которой установлено, что Конституция является высшим законом страны.
- б) Постановление в законе, согласно которому должность любого судьи, который отказывается выполнять свои обязанности, автоматически становится вакантной, ставит судей в затруднительное положение, заставляя их либо выполнять свои обязанности в нарушение Конституции и данной ими присяги на верность Конституции, либо ставя их в зависимость от возможного увольнения. Другими словами, турецкие судьи вынуждены поступать против Конституции.
- с) Закон был представлен греческой стороной таким образом, чтобы создалось мнимое впечатление, что он не направлен против турок. Хотя и признавая на словах, что председателем нового Высшего суда будет турок вследствие его старшинства и что в новом суде будет два турка на трех греков, горькая истина, что турки теперь лишены равенства голоса в Высшем суде, обойдена молчанием.

3. Как Вам хорошо известно, в основу Конституции Кипра положены Цюрихское и Лондонское соглашения, постановления которых составляют основные статьи Конституции. Эти основные статьи могут быть изменены или заменены только с согласия гарантирующих держав, которые подписали эти международные соглашения. Все положения

Конституции, которые нарушены новым Законом об отправлении правосудия, являются основными статьями Конституции. Нет сомнения в том, что этот акт греков является новым грубым нарушением резолюции Совета Безопасности от 4 марта, поскольку он наносит ущерб и препятствует работе посредника Организации Объединенных Наций в его поисках согласованного решения, о котором конкретно говорится в этой резолюции.

Д-р Ф. Кучук  
Вице-президент Кипра

-----